

瑞吉欧幼儿教育精选译丛

The Hundred Languages of Children

The Reggio Emilia Experience
in Transformation

儿童的一百种语言

转型时期的瑞吉欧·艾米利亚经验

编著 (美) 卡洛琳·爱德华兹 莱拉·甘第尼 乔治·福尔曼

翻译 尹坚勤 王坚红 沈尹婧

第 3 版

南京师范大学出版社
NANJING NORMAL UNIVERSITY PRESS

瑞吉欧幼儿教育精选译丛

The Hundred Languages of Children

The Reggio Emilia Experience
in Transformation

儿童的一百种语言

转型时期的瑞吉欧·艾米利亚经验

编著 (美)卡洛琳·爱德华兹 莱拉·甘第尼 乔治·福尔曼

翻译 尹坚勤 王坚红 沈尹婧

第③版

 南京师范大学出版社
NANJING NORMAL UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

儿童的一百种语言:第3版:转型时期的瑞吉欧·艾米利亚经验 / (美)爱德华兹, (美)甘第尼, (美)福尔曼编著; 尹坚勤, 王坚红, 沈尹婧译. —3版. —南京: 南京师范大学出版社, 2014. 3

(瑞吉欧幼儿教育精选译丛)

ISBN 978-7-5651-1595-0

I. ①儿… II. ①爱… ②甘… ③福… ④尹… ⑤王… ⑥沈… III. ①幼儿教育学 IV. ①G610

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第251164号

Translated from the English Language edition of *The Hundred Languages of Children/ The Reggio Emilia Experience in Transformation, 3rd Edition*, edited by Carolyn Edwards, Lella Gandini, and George Forman, originally published by Prafer, an imprint of ABC-CLIO, LLC, Santa Barbara, CA, USA. Copyright© 2011 by the author(s). Translated into and published in the Simplified Chinese language by arrangement with ABC-CLIO, LLC. All rights reserved.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means electronic or mechanical including photocopying, reprinting, or on any information storage or retrieval system, without permission in writing from ABC-CLIO, LLC.

本文简体中文版由南京师范大学出版社在中国大陆地区出版发行。著作权登记号图字:10-2011-670号

-
- | | |
|-------|---|
| 丛 书 名 | 瑞吉欧幼儿教育精选译丛 |
| 书 名 | 儿童的一百种语言(第3版):转型时期的瑞吉欧·艾米利亚经验 |
| 编 著 | (美)卡洛琳·爱德华兹 莱拉·甘第尼 乔治·福尔曼 |
| 翻 译 | 尹坚勤 王坚红 沈尹婧 |
| 策划编辑 | 万 斌 张泽芳 |
| 责任编辑 | 张泽芳 |
| 出版发行 | 南京师范大学出版社 |
| 地 址 | 江苏省南京市宁海路122号(邮编:210097) |
| 电 话 | (025)83598919(总编办) 83598412(营销部) 83598297(邮购部) |
| 网 址 | http://www.njnup.com |
| 电子信箱 | nspzbb@163.com |
| 印 刷 | 扬州市文丰印刷制品有限公司 |
| 开 本 | 787毫米×960毫米 1/16 |
| 印 张 | 25.5 |
| 插 页 | 4 |
| 字 数 | 405千 |
| 版 次 | 2014年3月第1版 2014年3月第1次印刷 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5651-1595-0 |
| 定 价 | 58.00元 |
| 出 版 人 | 彭志斌 |
-

南京师大版图书若有印装问题请与销售商调换
版权所有 侵犯必究

欢迎您——《儿童的一百种语言》 中文新译本的读者们！

卡洛琳·爱德华兹
莱拉·甘第尼
乔治·福尔曼

我们是《儿童的一百种语言》的编者。在这里,我们和瑞吉欧·艾米利亚的同事们一起,向正翻开此书的您致以热情而诚挚的问候。同时,我们也向同心协力参与本书翻译工作的专业人员和南京师范大学出版社表示衷心的感谢。自瑞吉欧儿童教育在 20 世纪中期诞生以来,就受到国际范围内交流对话的重要影响。马拉古齐是该市属婴幼儿中心和幼儿园的领导者和创始人,他始终认为,教育工作者不该单独工作,而应有更多的机会分享教育观点与经验,在当地、全国,乃至国际范围内进行广泛的交流。本书的出版体现了对此种观点的支持。

《儿童的一百种语言》第 3 版问世后,有人询问关于编写此书的主要宗旨与动因。我们认为,本书主要是向全球的幼教工作者传达以下讯息:

首先,我们想为大家描述瑞吉欧·艾米利亚这座城市及其学校所经历的变迁。我们想要展示瑞吉欧教育方法其实是一种不断进化的、充满生命活力的体系,而不只是一个呆板不变的可以简单复制的模板。过去的 10 年对于这座城市而言,处于发生巨大变化的社会转型阶段,这种转变影响了社会各个方面,包括幼儿教育服务在组织形式上的变化、扩展,以及与世界各地教育同行们的交流。瑞吉欧·艾米利亚的市民们正在寻找将新的现代社会生活文化与旧的传统习俗相互转承的路径,伴随他们顺利迈进一个在政治和经济方面都充满未知和不确定的时代。我们知道中国也同样处于快速的社会变革时期,并且特别关注幼儿教育。因此我们希望展示瑞吉欧儿童教育所经历

的有机的、动态的变化过程,以及在这种发展进程中,如何应对传统的教育力量,如何应对家长、社会和教师在教育需求方面的改变,以及社会生活中的种族文化和多元文化的快速发展。

我们在部分章节中谈到儿童的责任、城市的转型,以及教学中团队的作用。我们得知瑞吉欧市的市长和市政当局做出巨大努力,欢迎移民的加入并支持他们参与到学校和社会生活的各种活动之中。这使得我们感受到与世界各国同行们一起交流的重要价值。目前意大利的确处于一个充满挑战和机遇的时代,而中国也经历着同样的社会发展进程。我们希望与你们分享我们对希望的理解,即进步主义的教育工作者无论身处何处,都能尽可能地保持已经取得的成就,甚至创造更多优良的项目和机会,让社会中的各种团体和处于各年龄阶段的成员都参与其中。

我们希望您意识到瑞吉欧·艾米利亚幼儿教育成功的原因,并非仅仅是由于他们使用了先进的教育理论,而是有很多其他的影响因素。我们的社会中存在着互相支持的各种元素,包括意大利社会公共服务项目的传统历史,市长和其他由选举产生的官员的投入奉献,家长配合参与学校活动付出的大量时间,以及从世界各地来到这里参观访问的教育工作者们。在你们的学校和社区中,可能也存在一些类似的或不尽相同的机遇和优势。我们确信各种有利条件及优势其实就在每个人的周围,关键是能够发现它们!在任何条件下,教师们都可以履行其职责义务,只要他们观察并记录下儿童的学习过程,以及他们自己运用新策略应对预期之外的变化过程。这些观察和记录的手段和工具帮助教师回顾与反思儿童提出的各种假设、理论和预测,使教师们也能亲身体验儿童们进行高层次思维活动时产生的兴奋感。

其次,希望本书第3版的框架有助于您体验在对瑞吉欧·艾米利亚教育的探究中所获得的惊喜。在策划与筹备本书的过程中,我们对一些章节进行了修订并撰写了几个全新的章节。书中最精彩的部分莫过于对瑞吉欧教育工作者的采访。不管是曾在马拉古齐身边共事的资深教育工作者,还是年轻的新生代教师、教研员和行政管理人员,与他们的交谈对话、交流沟通对我们来说都是一段特殊的学习经历。我们近距离地接触学校系统中各个层面的人员,面对面地聆听他们完整地表达自己的观点与思想。多年以来,每次去瑞吉欧·艾米利亚的学校观摩和收集资料(莱拉·甘第尼更是从1976

年就开始了),都感受到那里的每个人都能敞开心扉,主动地、积极地交流,迫不及待地讲述最新开展的活动。当听闻亚洲、澳洲、南北美洲和世界各地的人们对瑞吉欧兴趣日益增长,他们流露出由衷的喜悦之情。如今,瑞吉欧的教育工作者们依然根据他们的教育环境中的主要变化,一如既往地继续用心分析他们价值观中的优势。我们在对当前发生的显而易见的种种变化感到惊讶的同时,也见证了瑞吉欧一以贯之的核心教育价值观,和培养新一代行政管理人员、教师和家长的**成功方法都并未改变。

最后,值得一提的是,新增章节的内容凸显出将“**审美观”纳入教育目标的重要意义。我们知道审美教育在中国备受重视,因此这部分新增内容应能使中国读者产生共鸣。在编著过程中,我们逐渐认识到,这里所谓的审美,并不仅限于视觉上对美的感受,而是有着更加广泛的涵义,包括对作品内容和载体的共鸣,细细反思自我和作品完成过程中的相互关系,以及在创造过程中发现自我和群体的相互关系。当创作者能够清楚地表达自己与作品主题之间的关系时,该作品便具有了审美价值。把这种审美观传授给儿童,将为他们一生良好的社会性发展奠定基础。

我们十分期待能收到您阅读本书时的反馈意见、本书带给您的启发与反思,以及本书在您和儿童、家庭以及同事的共同活动中所产生的影响。

2013年4月

“走进”瑞吉欧(译者序)

2006年,在深秋的季节里,我与江苏省40位教科研人员和园长踏着铺满黄、红、绿三色落叶的草坪,走进瑞吉欧的马拉古齐国际中心,热情的工作人员微笑着用双手递过一份“麦穗”欢迎卡,封面用中文等十种文字写着“欢迎”,内页是蓝天白云下田野里一片摇曳着的麦穗,夹页上印着孩子关于“和平”的话语:和平,改变你的心灵;和平,是每个人心里的感受,也可以通过我们的语言表达出来,比如说“请……”和平,就是你必须使用最美丽的词,而且永远都不会忘记。孩子的话体现了儿童中心充分尊重儿童的想法与表达,给人以强烈的亲切、平实、深邃、和谐之感。

麦穗,是瑞吉欧地区传统的农产品,儿童中心将麦穗赠与大家预示着共同发展的美好未来。凝视成熟的颗粒,我仿佛感到迎面飘来的麦穗芳香,仿佛守望着田野里的无垠金黄。瑞吉欧·艾米利亚,一个意大利北部地区小镇,一个美丽而整洁、安静而有序、热情而友好的城市。它没有罗马的雄伟多姿,也没有佛罗伦萨的浪漫传奇,有的只是一种宁静与和谐,还有那独特的幼儿教育发展历史和文化背景。

理念:走进瑞吉欧,走进儿童中心,立刻会感受特有的文化传统和社区环境,感受市民乐意聚集和团结协作的生活氛围,会发现在这个城市里,儿童权益高于一切。在这里能够真正理解儿童强大的不可估量的能量,儿童有自己的能力、潜力,更有自己的权利!体验建立在儿童权益基础之上的崇高教育理念。

瑞吉欧的核心理念与教育目标是一切基于儿童权益!一切为了儿童权益!儿童是自由的,儿童,属于自己,属于整个世界!一切教育工作是为了保护儿童的权利,促进儿童的能力与潜力,让儿童共同享受机会。教育要关注

每一个儿童,包括特殊儿童。在儿童中心,无论是幼教协会主席、马拉古齐国际中心主席的讲话,幼教专家的专题报告,还是幼儿园教师的经验分享,似乎反复传递着同样的信息:尊重儿童,保护儿童权益是瑞吉欧地区所有人共同的信念,不论是当地政府、教育专业人员还是普通市民都抱着这样的信念,并积极投身到幼儿教育工作中。

政府:1963年,瑞吉欧·艾米利亚第一所幼儿园成立,为3—6岁儿童提供免费入学的机会;1971年,第一所婴幼儿中心成立,专为招收3个月—3岁的儿童。0—6岁儿童的保育和教育已经成为该城市一项重要的市政工程,政府始终参与并给予支持,享有12%的政府财政拨款,并且受到全社会的关注。

政府的积极态度产生了众多横向资源与合作,为教育提供了良好的经济支撑,著名的“儿童一百种语言”教育展览便是一批建筑师、设计师、家长、教师与机构共同合作的产物。政府与社会机构的影响产生了一批城市志愿者,他们充满热情,富有智慧,更有着不一般的生活经历,他们乐于奉献,在幼教协会的组织下通过制作纪念品(麦穗欢迎卡正是出自他们之手)、出版书籍、合唱团演出、书籍交换、聚餐、举办展览、教学招标、捐赠旧玩具等丰富的活动使得教育与市民生活和社会广泛地接触与交流,幼儿教育机构成为家长与学校交流互动,以及关心早期儿童教育的民众互相探讨教育问题的场所。孩子们的艺术作品高高悬挂在市政大厅的围栏上;中心的展览对全社会开放,吸引着各界人士关注的目光,各国来访的教育工作者,首先由志愿者们带领参观市区,领略小镇的风土人情。

社区:一碧如洗的社区环境,层林尽染的自然环境,热情友好的人文环境让外来者倍感亲切、舒适。全民参与早期儿童教育,教师、家长、市民相互尊重已经成为城市独特的一种内涵,成为这座城市亮丽的风景线。

当地自古以来就有一种重视参与的文化和精神,市民们尊重他们自己的文化传统和大众组织,不同社会阶层经常通过政治活动或经济合作解决问题,居民有强烈的民主参与意识和公共社区观念。在这样的社会背景下,瑞吉欧市民带着强烈的参与意识关注教育服务质量,早在第一所幼儿园创办之初就得到了社会各界广泛的欢迎和支持。另外,以社区为基础的管理模式使得瑞吉欧教育体系不仅仅存在于学校,而且存在于社区的公园、剧院和各个场所,与城市密切联系,相互往来,成为这座城市的一种精神。幼儿园是建立

关系的地方,是一个完整的系统,与家庭、同伴、教室、学校、社区与社会产生着网状的密切的联系,父母有权利参与学校各个环节的事务,并自觉承担责任。教育为整个城市所分享成为一种社会文化,是这座城市为早期儿童教育提供了富有营养的历史、文化与社会土壤。市民们坚信通过教育能改变生活状况,把梦想变为现实。

我们轻柔触摸麦穗,掂量着劳动的艰辛与崇高,掂量收获的甘美与凝重。金黄、硕壮且籽粒饱满的麦穗,联想到泥土与田野,质朴与勤劳,开放与宽广,而这些正是瑞吉欧幼教专业人员朴素而独特的教育理念与工作实践的具体体现。我们感受到在早期儿童教育的领域里,瑞吉欧儿童为营造至高无上的幼教环境所做出的努力与贡献。

“瑞吉欧儿童”:1980年,“瑞吉欧儿童”(Reggio Children)成立,1994年幼教协会成立,在瑞吉欧教育模式的创始人、领导者罗里斯·马拉古齐先生(Loris Malaguzzi,1902—1994)的带领和影响之下,一个经典的早期儿童研究机构在几十年的时间里,在幼教界积极的努力与贡献,收获了令人惊叹的成就:1984年“儿童的一百种语言”展览风靡全球,被欧美各国争相巡回展出;1991年,被一贯以保守态度著称的美国杂志《新闻周刊》评选为“世界十大杰出学校”。

“瑞吉欧儿童”成为世界范围内早期儿童教育的优质品牌标志,成为意大利乃至世界各国幼教工作者学习的典范。市幼儿园与婴幼儿研究中心的主要工作是向所属学校提供源源不断的教育教学研究的教育计划和方案,建构新的、更加丰富的知识,不断赋予机构以生命和活力。中心在推广瑞吉欧·艾米利亚市幼教机构发展的理论和实践经验的同时,运用适宜的方式促进教育理论和实践经验的提升。这种富有特色的教育经验多年来一直兴盛不衰,不断进步,开发并实施了一个又一个融合教育与文化的方案。同时这种教育经验也成为意大利和世界各地教师、教育家、学者、行政人员、政治界和文化界人士的兴趣焦点,促进了瑞吉欧·艾米利亚城市活泼、积极城市氛围的形成。

“瑞吉欧儿童”的可贵之处在于理论研究和实践操作在这里实现了完美的融合,教育观念和教师行为为一体,教研员根据价值观、教育目的,把儿童、家长和幼儿园连成一个有机的整体。如同“熊猫”婴幼儿中心校长的真实感言:

理论和实践如同自行车的两个踏板,彼此互动,才能够持续保持平稳前进的状态。教育专家、教研员和教师们以极大的热情和儿童一起工作、思考、研究,始终关注着儿童的状态以及活动的进展情况,适时地、自然地根据儿童的兴趣和要求为他们提供各种媒介和帮助,创设问题情境,引发思考,促进主题的深化。每一个教育方案都是儿童、教师、家长、教育家共同研究的结晶。

“马拉古齐国际中心”:2004年“马拉古齐国际中心”(The Loris Malaguzzi International Centre)成立。该中心的图标是长短不同的彩色色块,形成漩涡般的立体图形,象征着开放、流动、汇聚,也体现出该机构的核心精神:学术研究的充分自由与民主;实践工作的循环发展与创新;团队合作的共同认识与积极回应。

由马拉古齐先生倡议建立的国际中心具有前瞻性的发展战略意义,也得到社会各界的广泛欢迎和支持。每年,国际中心定期举办全球化的国际学习班、研讨会和各种交流活动,接纳来自各国的教育理论与实践专业人员,探讨、研究共同关注的教育问题,分享经验,促进共同发展。2012年2月,瑞吉欧举行了隆重的庆祝活动,为纪念马拉古齐诞辰100周年暨国际中心成立10周年,市长、国际中心与幼儿园代表,以及来自世界各地的幼教专家聚集一堂,分享共同研究的快乐,畅想美好的未来!

教师工作:瑞吉欧教师的工作是倾听、观察与档案记录,档案记录的作用在于把若干的碎片收集到一起,组合起来,再做一个精致的镜框,于是便构成一幅美丽的画。

倾听、观察与档案记录,是瑞吉欧教师反复循环、持之以恒的工作。看似相同的每一天的活动中,儿童都有着不一样的发展,教师通过各种能够接近儿童的方法去观察儿童,倾听他们的话语,了解他们的想法,只有理解儿童,教师所进行的工作和为儿童创造的环境才可能是合适的。因此,档案记录是教师的一项重要工作!记录旨在让教育和儿童的活动更具透明度,提供给教师、家长、社会了解儿童发展与学习的资料,加强彼此间的交流与沟通。记录的方式具有多样性,简单的文字、照片、图片、立体的雕塑作品都可以成为记录形式,也可以是丰富的展览。瑞吉欧的每个班级都有一本活页装订的“学习故事本”,载有课程探究的内容和儿童的活动以及教师的理解、反思与建议。教师观察与了解集体中每个儿童的活动,记录自己的经验,教师之间相

互阅读记录,共同讨论从家庭、社区收集到的各种信息,制定灵活的教育计划,制订具体方案。

瑞吉欧教师相当重视同伴之间的交流,每周的36小时工作时间里有6小时的固定时间用于教师之间的交流、讨论,专业发展以及与家长的沟通。他们习惯于教师团体的互动和相互依赖,习惯于协商解决教学实际中出现的问题,了解幼儿的兴趣表现,观看个人档案记录,争论各种教育问题。透过教师成员间的相互对话,使得个人的思想在团体中彼此交流、相互碰撞、共同激荡。

麦穗,一颗颗饱满颗粒的麦穗,是一种积累与汇聚,让人们感受茁壮与成长。仿佛回望田野上由小小禾苗长成碧绿再变成橙黄的过程,在培育者的汗水里灌溉,在土地粗糙的抚摸里酿造。如同孩子们健壮的成长需要丰富的教育环境与实践活动,需要教师的智慧思考和创造工作的孕育。

组织是瑞吉欧课程活动必要的、有力的和建设性的因素。教学协调小组统筹教育教学管理,承担婴幼儿中心与幼儿园的教育方案的计划与发展工作,同时担负着促进家庭积极参与,提供教育方案,提升教育服务质量的重任。

具备丰富教育经验的教研人员是该教育组织体系中的核心链,集教育家、教研人员、园长等多种角色为一体。他们中的每一位都担任2—3所幼儿园和婴幼儿中心的负责人,他们定期前往各机构指导教师进行观察、记录,指导教师分析观察记录的资料,与每位教师交流、沟通,及时吸取各类信息。这些研究人员还负责总结瑞吉欧地区的幼儿教育经验,将日常观察记录所得的资料加以总结、整理、开发,产生出源源不断、充满活力的方案主题和具有弹性的教学计划。

正如美国著名的教育家加德纳教授恰如其分的评价:毫无疑问,马拉古齐这位思想家的名字可以与心目中的英雄——福禄贝尔、蒙台梭利、杜威及皮亚杰相提并论。世界上再也没有一个地方可以发现这种在革新性哲学理论与实践之间,能有如此紧密结合、共生共存的关系存在。也如同心理学家杰罗姆·布鲁纳所描述的那样:在瑞吉欧,你会发现一些“瑞吉欧式”的表现元素,一种原生态的礼貌待遇,一种相互尊重的珍贵模式。“主体间性”即人与人之间对彼此主体意识的相互理解,培育这种主体之间的相互理解,需

要有一个相互尊重和相互支持的环境。正是这种有别于其他的尊重范式使得瑞吉欧·艾米利亚市幼儿园走向成功。

我们的幼儿,应该得到更多的尊重和保护,切不可让形式的教育功能和潜能开发阻碍他们的健康与发展;我们的视野应该更为广阔,以更为现实和谨慎的态度去审视幼儿园教育理论和实践中所存在的问题。让我们在充满希望的幼教田野里努力耕耘,与儿童共同收获属于自己的麦穗!

2010年年底,一个大雪纷飞的冬日,在卡洛琳·爱德华兹博士(Carolyn Edwards)内布拉斯加大学林肯分校的办公室里,我们进行了美好而温暖的谈话,话题涉及美国、中国以及瑞吉欧幼儿教育不同与相通之处,也谈到国际视野下幼儿教育的跨文化研究价值,她热情地推荐了这本书即将完稿的第3版。2011年秋天,爱德华兹与沈尹婧参加了江苏省教育科学研究院举办的“中美0—6岁婴幼儿早期教养高级学术研修班”,做了题为“意大利瑞吉欧教育实践的变化与进展”的主题演讲与工作坊,且饶有兴趣地参观了江苏城市与农村的幼儿园,与教师们进行对话,回国后还写来了热情洋溢的“致句容天王幼儿园的一封信”(发表于《学前教育》2012年第1期)。2012年初,在她的极力举荐之下,我们顺利地获得了此书的中文版权。在翻译的过程中,我们一直与其保持联系,并且得到她多次热情的鼓励。2013年10月,我们在杭州再次见面,她对本书的翻译及装帧给予积极的肯定。我在此表示衷心的感谢!

本书的编译工作是王坚红、沈尹婧与尹坚勤三个人共同合作与努力的结晶,王坚红长期在美国从事儿童健康与发展的研究工作,参与普渡大学的多个学前教育研究项目;沈尹婧有幸成为爱德华兹教授的在读博士,也曾前往瑞吉欧短期访问,就译文的相关内容与他们多次面对面商讨。隔着中美宽广的地域空间,或利用偶尔短暂见面的机会进行讨论,或借助 Skype 集体会话、Email 传递译稿,我们就一个词反复讨论合适的中文词汇,就一段内容磋商准确的含义,或者就一段话三个人同时翻译相互修订,并且针对某个概念、某个机构的名称向原作者请教。这种讨论贯穿始终,一直延续到后期的编审过程。我们总是一呼齐应,乐此不疲。其中,第一章、第二章的内容在原有中文译稿的基础上,由江苏第二师范学院学前教育学院吴巍莹与徐群重新审定编

译。全书完稿后,又有了编辑张泽芳的参与,她对于翻译文字的认真与执著,使得全稿的翻译精准性有了较大的提升,尤其对于一些细节的翻译提出了宝贵建议,我对她大量而辛劳的工作致谢。

翻译此书的过程是学习、理解“瑞吉欧儿童”的过程,也是一次珍贵的合作性专业研修之旅,我们沉浸在共同劳动与分享的快乐之中。

尹坚勤

2013年10月

前言

霍华德·加德纳

在近年出版的诸多关于教育的书籍中,极少有精品出现,然而现在你手中的这一本却可谓出类拔萃。《儿童的一百种语言》记录了在意大利北部瑞吉欧·艾米利亚地区发展了近50年的一个非凡的幼儿教育体系。同时,本书内容包括了对人类早期天性的深刻反思,以及在不同文化环境下这种天性被引导与刺激的方式。任何对幼儿教育感兴趣的人都应该阅读本书,读过本书的人都会被本书的描述深深感动。

在本书的前几页,你将读到关于罗里斯·马拉古齐(Loris Malaguzzi)这位聪明、年轻、优秀的意大利教师的卓越成就,看到他如何在第二次世界大战后开始对创立新学校感兴趣,以及如何由对建设新学校的青春与激情,转变为对幼儿教育事业的终身热爱。毫无疑问,马拉古齐(大家通常都这样称呼他)是瑞吉欧的天才领袖——这位思想家的名字的确可以与他心目中的英雄——福禄贝尔(Froebel)、蒙台梭利(Montessori)、杜威(Dewey)以及皮亚杰(Piaget)相提并论。然而,远超过其他教育家的是,马拉古齐为建立一个教育社区奉献了他的一生:他与家长(父母)、社区成员、数千名儿童,以及拥有各类专长的杰出的教师共同努力多年,建立了一个卓有成效的教育体系。

瑞吉欧的教育体系可简要说明如下:这是一个能够开发和指引幼儿的心智、情绪、社交以及道德潜能的多个学校组成的集体。其主要的教育方法是让幼儿在美好、健康和充满爱的环境下,长久地、专心地参与各种项目活动。杜威致力于“进步主义”教育数十年,但是他所设立的学校却维持不到4年光景。相比之下,瑞吉欧的学校社区,乃胜于任何哲学理念及方法。它是马拉古齐的重要成就,在世界上任何其他地方,都无法找到在革新性哲学理论与

教育实践之间如此紧密结合、具有象征性意义的关系存在。

文字是一本书必备的主要媒介。本书诸位作者的杰作，重新营造了瑞吉欧·艾米利亚的特殊情境，还加上了各类照片及图表，使之增添了重要的视觉效果。而关于瑞吉欧·艾米利亚的各类展览，以及最近问世的几卷影片、录影带，都传达出这个教育体系独特的风格。当然，能够亲自前往瑞吉欧·艾米利亚参观，更是一种无可取代的经历。毋庸置疑，本书的出版将促使艾米利亚·罗马格纳(Emilia Romagna)这个草木繁盛又充满现代化气息的地区交通流量的增加。即使对那些已经相当熟悉瑞吉欧的人来说，这本书也能提供更为丰富的资讯。就我本人而言，作为若干年前有机会前往参观瑞吉欧，而且此后仍与他们保持联系的专业人士之一，我几乎仍然能够从这本书中的每一页学到一些东西。

在阅读《儿童的一百种语言》时，许多讯息使我感受到内心的冲击，或者说再次为之心绪激荡。其中必须提到并与大家分享的几个要点如下：有几处谈到关于教育“进步主义”的方式，然而“进步主义”的真正理想却很少能得以实现。也许原因之一是需要有一个愿意在几十年长期不懈地为了一个富有活力的理想而共同奋斗的团队；这个团队必须为提升教育质量而发展出一系列的程序，同时积极鼓励参与者的个人成长。有许多文章探讨幼儿心智能量，却尚未能窥探它的全貌。而在瑞吉欧，教师们知道如何倾听幼儿、如何促使幼儿发起活动，以及如何运用有效的方式去引导幼儿。儿童无需盲目地去达到成人要求的标准，而是通过社区的集体贡献来确保其学习的品质。这些学习成果皆体现在对于儿童活动各个不同层面所表现出的无限关注中，如对由两三个幼儿组成小组的活动决策过程中，幼儿对刷子或颜色的选择中，或是因惊喜而产生的各种反应中。瑞吉欧成功地挑战了教育中诸多看似相互矛盾的两极现象：艺术与科学，个人与团体，幼儿与成人，游戏与学习，小家庭与大家庭；进而在这些相对的事物中，达到某种独特的和谐，并重新组合原本分隔而僵化的幼儿教育体系。

身为一位美国的教育者，我也情不自禁地感受到某些事物的矛盾冲突。在美国，我们对幼儿的高度重视令我们感到自豪，然而对于幼儿诚挚而真实的表达，我们却并未给予充分的关注；我们要求幼儿之间的合作性学习，却极少维持教师与行政人员之间的合作关系；我们倡导幼儿从事艺术活动，但

却很少用心塑造一个可以真正支持并激发幼儿灵性的环境；我们要求家长的参与，却不愿与家长共同分享所有的权利、责任以及成就；我们了解社区的需要，但却时常把社区分化为几个小的利益团体。我们欢迎探究的方法，但却没有信心让幼儿追随他们自己的嗅觉及预感；我们提倡辩论，却时常摒弃它；我们要求倾听，但却更喜欢表达；我们满足于自身的富足，却并未注意保护那些使我们维持现状，又能富裕他人的社会资源。而在这些方面，瑞吉欧均是如此地富有建设性。我们常常倾向于诉诸口号，而瑞吉欧的教育工作者却是不知倦怠地工作，去解决许多根本性的、而且在本质上十分艰难的问题。

这好像是试图美化瑞吉欧：它显得如此美好，运作得如此成功。其实不然。从这本书的文章中，我们可以清楚地知道，瑞吉欧在过去曾经经历过许多的挣扎，而且事实上，在任何一个活跃的动态系统所获得的成就之中，冲突是永远不可避免的。与天主教教会维持关系并不容易；与市、省以及国家各层级之间的政治抗争难以终止；甚至为年幼儿童取得美好开端的权利，而不被严重缺乏创新的教育体制所威胁和损坏等等。瑞吉欧之所以如此出色，并不是因为它已经找到能永久解决问题的良方，当然也的确无法找到，而是因为实际上它能够无所畏惧地面对矛盾，尝试持续不断地、严肃认真地、创造性地处理这些矛盾。

一种教育模式或体系，无论怎样地理想化，它总是立足于本土的环境之中。没有一个人能够把瑞吉欧的戴安娜幼儿园搬到新英格兰地区，也没有人可以把杜威的新英格兰学校搬到瑞吉欧·罗马格纳这个地区。然而如同现在那些能允许我们浏览世界各地艺术创作的“无围墙博物馆”，我们也可以有“无围墙学校”，让我们观察到在全球各地发展起来的幼儿教育实践。

我曾有幸参观过世界各地的幼儿教育中心，而且也从各个不同的幼儿学校中获益匪浅。与其他的教育参观者一样，许多地方令我印象深刻：美国大城市里的儿童博物馆、斯堪的那维亚半岛无竞争压力的学习环境、中国对艺术技巧的支持与缜密的训练、日本精心策划的集体解题活动，以及在其他许多地方为培养儿童对多种族和多民族的敏感所付出的真诚的努力。每一种教育环境必须用自己的方式，经历挣扎的过程，以期在个人愿望与团体需求、技巧的训练与创造性的培养、对家庭的尊重和对社区大范围的参与、关注儿童认知发展和关注个性情感及精神发展等相互关系之间，找到适度的平

衡点。

人类对冲击与压力有许多调节方式。在我的心目中,当今的世界里,没有任何一个地方能够像瑞吉欧学校一样如此卓越超众。当美国的《新闻周刊》(*Newsweek*)在1991年12月以其一贯保守的态度选举“世界十大杰出学校”时,瑞吉欧在幼教领域被提名是毋庸置疑的。在我看来,瑞吉欧是既有成效又颇具人性的教育之缩影,其儿童正经历着可持续的人性化训练——一个或许将持续终身的学习过程。

感谢卡洛琳·爱德华兹(Carolyn Edwards)、莱拉·甘第尼(Lella Gandini)以及乔治·福尔曼(George Forman)等在编辑本书时付出的心力,使得关心当今世界幼教发展前沿的读者们,能对瑞吉欧这个著名的教育事业有更加深入的了解和更加有效的模拟。